

LIGJ
Nr.10 313, datë 16.9.2010

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES “ISTISNA’A” DHE MARRËVESHJES SË AGJENCISË “ISTISNA’A” NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS ISLAMIKE PËR ZHVILLIM (IDB) PËR PROJEKTIN “RINDËRTIMI I RRUGËVE DYTËSORE DHE LOKALE”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja “ISTISNA’A” dhe marrëveshja e agjencisë “ISTISNA’A” ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Islamike për Zhvillim (IDB) për projektin “Rindërtimi i rrugëve dytësore dhe lokale”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.6688, datë 27.9.2010 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

Nr. i projektit: ALB-0027

MARRËVESHJA “ISTISNA’A”

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS ISLAMIKE PËR ZHVILLIM MBI PROJEKTIN E RINDËRTIMIT TË RRUGËVE DYTËSORE DHE LOKALE

Kjo Marrëveshje është lidhur më ____/____/____1431H (që i korrespondon ____/____/____2010G) ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë (këtu i quajtur “blerësi” ose “Këshilli i Ministrave”) dhe Bankës Islamike për Zhvillim (këtu i quajtur “shitësi” ose “IDB”)

Blerësi dhe shitësi referohen këtu veçmas si “pala” dhe bashkërisht si “palët”.

Duke marrë në konsideratë se:

A) Blerësi i ka kërkuar shitësit të kryejë punime për projektin e rrugëve dytësore dhe lokale në Shqipëri, të përshkruar në aneksin I të kësaj Marrëveshjeje (këtu i quajtur “punimet”) për përdorim në projektin e përshkruar në aneksin II të kësaj Marrëveshjeje.

B) Shitësi ka rënë dakord të kryejë punimet për blerësin për një shumë totale që nuk kalon 30 000 000. 00 USD (tridhjetë milionë dollarë amerikanë) me një çmim shitjeje që duhet të përcaktohet në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje dhe që do të paguhet nga blerësi për shitësin brenda 11 (njëmbëdhjetë) vjetësh pas periudhës së maturimit prej 4 (katër) vjetësh, sipas termave dhe kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje.

C) Termat dhe kushtet e përmendura në paragrafin (B) të kësaj Marrëveshjeje i janë komunikuar dhe janë pranuar nga blerësi.

Rrjedhimisht, shitësi dhe blerësi bien dakord si më poshtë:

Neni 1 Përkufizime, interpretimi

1.1 Në këtë Marrëveshje, përveç rasteve kur konteksti kërkon ndryshe, termat e mëposhtëm do të kenë kuptimin që jepet përbri secilit prej tyre si më poshtë:

Marrëveshje e agjencisë: Marrëveshja e një date të caktuar ndërmjet shitësit dhe blerësit, me anë të së cilës blerësi do të veprojë si agjent i shitësit në përzgjedhjen e kontraktuesit dhe mbikëqyrjen e kryerjes së punimeve.

Shuma e aprovuar: 30 000 000. 00 USD \$ (vetëm tridhjetë milionë dollarë amerikanë).

Kostoja e kapitalit: Kostoja totale e përfundimit të punimeve që përfshin çmimin e pagueshëm për kontraktuesin sipas kontratës, dhe çdo kosto dhe shpenzim tjetër të shkaktuar nga shitësi për ose në lidhje me kryerjen e punimeve.

Kontrata: Kontrata për përfundimin e punimeve ose pjesëve të tyre, e lidhur në emër të shitësit nga blerësi me kontraktuesin.

Kontrata e parë: Kontrata e parë e lidhur për përfundimin e një pjese të punimeve, e lidhur në emër të shitësit nga blerësi me kontraktuesin.

Kontraktuesi: Shoqëria së cilës i besohet kryerja e punimeve ose çdo kontraktues tjetër që mund të angazhohet për të njëjtin qëllim.

Konsulenti i planprojektit: Subjekti/personi, të cilit i besohet përgatitja e të gjitha skicave të hollësishme, specifikimet teknike, vlerësimi i ndikimit mjedisor dhe preventivat që nevojiten për ndërtimin e rrugëve përkatëse.

Dokumenti i hollësishëm i planprojektit: Dokumenti që mbulon përgatitjen e të gjitha skicave të hollësishme, specifikimeve teknike, vlerësimin e ndikimit mjedisor dhe preventivat që nevojiten për ndërtimin e projektit.

Disbursimi: Pagesa aktuale ose ndonjë pjesë e shumës së aprovuar sipas kësaj Marrëveshjeje.

Data e hyrjes në fuqi: Data në të cilën shitësi e shpall Marrëveshjen në fuqi, në përputhje me nenin 13 të saj.

Disbursimi i parë: Pagesa e parë pas datës së hyrjes në fuqi, në përputhje me politikat dhe udhëzimet përkatëse të IDB-së.

Periudha e maturimit: Periudha që fillon në datën e disbursimit të parë dhe përfundon pas 48 (dyzet e tetë) muajsh.

Projekti: Projekti i përshkruar në shtojcën II të kësaj Marrëveshjeje.

Çmimi i shitjes: Çmimi i shitjes së punimeve, i pagueshëm nga blerësi për shitësin, në përputhje me nenin 9 të kësaj Marrëveshjeje.

Taksa: Çdo taksë, detyrim, tatim ose çdo tarifë tjetër e një natyre të ngjashme (duke përfshirë pa kufizim çdo gjobë të pagueshme në lidhje me çdo pamundësi për të paguar ose vonesë në pagesën e sa më sipër).

Dollarë amerikanë dhe “US\$”: Monedha e ligjshme e Shteteve të Bashkuara të Amerikës.

Norma SWAP e USD: Norma e kuotuar në ekranet Reuters USDSFIX= një ditë punë para datës së disbursimit të parë.

Punimet: Punimet ose pjesë të tyre të përshkruara në shtojcën I të kësaj Marrëveshjeje dhe në çdo kontratë përkatëse.

1.2 Në këtë Marrëveshje:

a) Përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, fjalët që tregojnë numrin njëjës përfshijnë shumësin dhe anasjelltas, fjalët që tregojnë personat përfshijnë korporatat dhe partneritetet; dhe referencat ndaj një shtojce, neni apo seksioni të specifikuar është një referencë ndaj asaj shtojce, neni apo seksioni të kësaj Marrëveshjeje.

b) Fjalët dhe shprehjet e përcaktuara në Marrëveshjen e agjencisë dhe që nuk janë përcaktuar këtu kanë të njëjtin kuptim siç u është dhënë në Marrëveshjen e agjencisë.

c) Titujt e neneve dhe seksioneve janë vendosur vetëm për lehtësi reference dhe nuk përdoren për të përcaktuar, interpretuar ose kufizuar ndonjë prej dispozitave të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Preambula dhe shtojcat si pjesë të Marrëveshjes

Preambula dhe shtojcat e kësaj Marrëveshjeje janë pjesë përbërëse e saj.

Neni 3

Kryerja e punimeve

3.1 Shitësi bie dakord të përfundojë punimet në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje dhe blerësi bie dakord të marrë në dorëzim punimet në bazë të termave dhe kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje, si dhe të paguajë çmimin e shitjes.

3.2 Për shmangien e çdo dyshimi, blerësi bie dakord që shitësi të kryejë punimet nëpërmjet kontraktuesit, i cili duhet të përzgjidhet në përputhje me dispozitat përkatëse të përcaktuara në Marrëveshjen e agjencisë.

3.3 Agjencia zbatuese përgjegjëse për zbatimin e projektit në emër të blerësit do të jetë Fondi Shqiptar për Zhvillim.

Neni 4

Koha për përfundimin e punimeve

Në bazë të neneve 6 dhe 10 të kësaj Marrëveshjeje, kryerja e punimeve do të përfundojë brenda 4 (katër) vjetësh nga data e disbursimit të parë.

Neni 5

Përfundimi i Marrëveshjes

5.1 Në bazë të seksionit 12.2 të kësaj Marrëveshjeje, blerësi mund t'i kërkojë shitësit t'i japë fund kësaj Marrëveshjeje dhe të anulojë shumën e miratuar të kontratës ose çdo pjesë të saj.

5.2 Nëse disbursimi nuk është bërë nga shuma e aprovuar përpara përfundimit, nëse shuma e miratuar është anuluar sipas nenit 12 të kësaj Marrëveshjeje, kjo e fundit do të konsiderohet automatikisht e përfunduar.

5.3 Përpara nënshkrimit të kontratës, shitësi, me anë të një njoftimi drejtuar blerësit, mund të përfundojë këtë Marrëveshje në ndonjë prej rasteve të mëposhtme:

a) Pamundësia e blerësit për të plotësuar detyrimet e tij për të paguar çdo shumë të kërkueshme nga ai për shitësin ose ndonjë organ të inkorporuar pranë shitësit, sipas çdo marrëveshjeje të ndryshme nga Marrëveshja në fjalë;

b) Ka ndodhur një situatë e jashtëzakonshme, e cila: (i) e bën të pamundur, sipas mendimit të shitësit, që blerësi të plotësojë detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje; ose (ii) pengon arritjen e qëllimeve për të cilat është lidhur kjo Marrëveshje.

c) Një përfaqësim i bërë nga blerësi ose çdo deklaratë e dhënë dhe me synimin që të mbështetet nga shitësi në zhvillimin e projektit për miratim ose për lidhjen e kësaj Marrëveshjeje, do të kishte qenë i paplotë ose i gabuar në ndonjë aspekt material.

5.4 Në rast pezullimi, nuk do të kryhet asnjë disbursim nga shuma e aprovuar nga momenti që një njoftim pezullimi i është dhënë blerësit derisa shitësi të jetë plotësisht i bindur se ngjarja ose ngjarjet që kanë shkaktuar këtë pezullim kanë pushuar së ekzistuari ose derisa shitësi të ketë njoftuar blerësin se shitësi është riangazhuar për të kryer punimet, cilado që ndodh më parë; megjithatë, me kusht që në rast të ndonjë njoftimi riangazhimi, sipërmarrja për të kryer punimet të jetë vetëm në shkallën dhe në bazë të kushteve të përcaktuara në këtë njoftim dhe asnjë njoftim i tillë nuk do të cenojë ose dëmtojë ndonjë të drejtë, kompetencë ose mjet ligjor të shitësit në lidhje me çdo ngjarje tjetër ose ngjarje të mëtejshme të përshkruar në këtë seksion.

5.5 As shitësi, as blerësi nuk kanë detyrime të mëtejshme ndaj njëri-tjetrit që nga data e anulimit të Marrëveshjes, sipas seksionit 5.1, 5.2 ose 5.3 të këtij neni, me kusht që ky përfundim të mos cenojë ndonjë detyrim të shkaktuar ose të drejtë që i lind çdo pale përpara këtij përfundimi.

5.6 Pavarësisht nga përfundimi i Marrëveshjes, blerësi do të vazhdojë të bashkëpunojë dhe të ndihmojë shitësin në kompensimin nga kontraktuesi të asaj pjese të çmimit të kontratës dhe të çdo shume që mund të jetë disbursuar nga shitësi para përfundimit të kontratës.

Neni 6

Pranimi i punimeve nga blerësi

Blerësi do të konsiderohet të ketë pranuar në mënyrë të parevokueshme punimet për të gjitha qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, në momentin që ai nënshkruan certifikatën përfundimtare të pranimit siç përcaktohet në Marrëveshjen e agjencisë.

Neni 7

Pronësia dhe rreziku

Titulli dhe rreziku në punime do t'i kalojë blerësit pas nënshkrimit të certifikatës përfundimtare të pranimit.

Neni 8

Kushtet e punimeve

8.1 Pa cenuar sa më sipër, shitësi nuk do të ketë asnjë lloj përgjegjësie ose detyrimi ndaj blerësit ose ndonjë personi apo subjekti tjetër në lidhje me:

a) çdo detyrim, humbje ose dëmtim të shkaktuar (ose që dyshohet të jetë shkaktuar) direkt ose indirekt nga punimet, ose nga ndonjë mungesë e tyre, pamjaftueshmëri, ose defekt apo nga rrethana të tjera që lidhen me të;

b) përdorimin apo operimin e punimeve ose çdo rreziku që lidhet me to;

c) çdo ndërprerje të shërbimit, humbje të biznesit ose përfitim të pritshëm apo dëmet që lindin si rrjedhojë e tyre.

8.2 Shitësi merr përsipër t'i japë blerësit përfitimin e çdo garancie, kushti ose autorizimi që lidhet me punimet dhe që mund t'i jetë dhënë nga kontraktuesi shitësit dhe që është shqyrtuar dhe pranuar nga blerësi, dhe të gjitha kushtet ose garancitë e tjera që mund të nënkuptohen me ligj ose njihen institucionalisht në favor të shitësit. Për më tepër, shitësi do të ndërmarrë çdo masë tjetër nëse blerësi do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme t'i japë mundësinë blerësit të ankohet ndaj kontraktuesit.

Neni 9

Pagesa e çmimit të shitjes

9.1 Çmimi i shitjes është 44 490 105 US\$ (dyzet e katër milionë e katër qind e nëntëdhjetë mijë e njëqind e pesë dollarë amerikanë) që përbëhet nga kostoja e kapitalit plus një shumë shtesë prej 5.1% (pesë pikë një për qind) në vit. Ky çmim shitjeje do të rillogaritet pas konstatimit të kostos së kapitalit në fund të periudhës së maturimit

9.2 Blerësi do të paguajë çmimin e shitjes në 22 (njëzet e dy) këste të njëpasnjëshme të barabarta gjashtëmujore, i pari prej të cilëve bëhet i kërkueshëm dhe i pagueshëm 6 (gjashtë) muaj pas përfundimit të periudhës së maturimit. Shitësi do t'i dërgojë blerësit grafikun e pagesës së çmimit të shitjes menjëherë pas lëshimit të certifikatës përfundimtare të pranimit.

9.3 Në bazë të seksionit 9.6 të këtij neni, çdo pagesë që duhet të kryhet nga blerësi për shitësin si më poshtë do të bëhet në një monedhë të konvertueshme, të pranueshme nga shitësi me vlerë në datën e kërkueshme në llogarinë e shitësit ose në çdo mënyrë tjetër sipas njoftimit me shkrim që shitësi mund t'i bëjë herë pas here blerësit.

9.4 Çdo pagesë e kërkueshme, si më poshtë do të konsiderohet të jetë kryer rregullisht kur ndonjë

prej bankave të mëposhtme i konfirmon shitësit marrjen e kësaj pagese në llogarinë e shitësit.

Në dollarë amerikanë:

Nr. i llogarisë GB36SINT609280001591 11

Gulf International Bank (UK)

Ltd, One Knightsbridge

London SW1X 7XS

United Kingdom

Telex No. 8812261/2

Swift Code: SINTGB2L.

Në sterlina:

Nr. i Llogarisë GB13SINT60928000159137

Gulf International Bank (UK)

Ltd, One Knightsbridge

London SW1X 7XS

United Kingdom

Nr: Telex 8812261/2

Swift Code: SINTGB2L.

Në euro:

Nr. i llogarisë FR7643899000019696500151088

Union de Banques Arabes et Francaises (UBAF)

92523 Paris, Neuilly Cedex, France

Nr. Telex 610334 UBAF

Swift Code: UBAFRPPXXX

9.5 Nëse një pagesë bëhet e kërkueshme në një ditë që nuk është ditë pune, pagesa do të kryhet në ditën tjetër pasardhëse të punës.

9.6 Të gjitha pagesat e bëra nga blerësi sipas kësaj Marrëveshjeje do të bëhen pa zbritje ose në llogari të çdo takse, kompensimi, kundërkërkese ose ndonjë çështjeje tjetër. Nëse blerësit i kërkohej me ligj të bëjë ndonjë zbritje ose mbajtje nga ndonjë shumë e pagueshme prej tij, shuma e pagueshme prej tij, në përputhje me të cilën një zbritje apo mbajtje e tillë është kërkuar të bëhet, do të rritet në masën e nevojshme për të siguruar që pas bërjes së një zbritjeje apo mbajtjeje, shitësi të marrë dhe të ruajë (pa asnjë detyrim në lidhje me këtë zbritjeje apo mbajtje) një shumë neto të barabartë me shumën që do të kishte marrë dhe ruajtur në rast të moskryerjes së një zbritjeje ose mbajtjeje të tillë.

9.7 Nëse blerësi nuk arrin të paguajë një shumë të pagueshme ndaj shitësit në datën e kërkueshme, blerësi do të paguajë një tarifë pagese të vonuar në lidhje me shumën e kërkueshme dhe të kërkuar nga shitësi, por të papaguar në datën e kërkueshme, që përbëhet si më poshtë:

a) Një shumë e përcaktuar nga shitësi pas aplikimit të formulës së treguar më poshtë:

$$\frac{Ax 1 \% \times B}{360}$$

Ku: "A" nënkupton shumën e papaguar; dhe "B" nënkupton numrin e ditëve nga dhe duke përfshirë këtë datë të kërkueshme, duke përfshirë datën e pagesës aktuale (qoftë para ose pas vendimit).

b) Të gjitha kostot dhe shpenzimet e justifikuara (duke përfshirë pa kufizim çdo kosto dhe shpenzim ligjor ose të mbledhur të agjentit), të shkaktuar nga shitësi si rezultat i vonës në pagesën për shitësin.

9.8 Shitësi pagan çdo shumë të marrë, sipas seksionit 9.7 të kësaj Marrëveshjeje, në llogarinë e Bankës për Zhvillimin Islamik Waqf, pas zbritjes së të gjitha kostove dhe shpenzimeve të shkaktuara nga shitësi.

Neni 10 Përfaqësimet

Blerësi thekson që:

1. Ka kompetencë për të hyrë në këtë Marrëveshje dhe për të përmbushur detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje dhe të gjitha veprimet e kërkuara për të vërtetuar se ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje dhe detyrimet nga blerësi janë përmbushur siç duhet.

2. Detyrimet e shprehura për t'u arritur nga blerësi në këtë Marrëveshje janë detyrime ligjore dhe të vlefshme të detyrueshme për blerësin, në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje;

3. Ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje dhe përmbushja nga ana e blerësit e detyrimeve të tij nuk përbën dhe nuk do të rezultojë në shkelje të ndonjë marrëveshjeje, traktati ose ligji.

4. Të gjitha aktet, kushtet dhe elementet (duke përfshirë miratimet e kontrollit të shkëmbimit) e kërkuar nga ligjet e Shqipërisë, duhen plotësuar dhe përmbushur, me qëllim që:

i) blerësi të ketë mundësinë që të ketë përgjegjësinë ligjore dhe të përmbushë detyrimet e shprehura për t'u arritur në këtë Marrëveshje;

ii) të sigurojë që detyrimet e shprehura për t'u përmbushur në këtë Marrëveshje të jenë të ligjshme, të vlefshme dhe të zbatueshme; dhe

iii) ta bëjë këtë Marrëveshje të pranueshme shprehimisht në Shqipëri, pa ndërmarrjen e hapave ose formaliteteve të tjera, të kryera dhe të plotësuara në përputhje të plotë me ligjet dhe Kushtetutën e Shqipërisë;

5. Të mos ketë filluar apo rrezikuar të fillojë ndonjë veprim apo procedim administrativ nga ose përpara çdo gjykate ose agjencie, e cila mund të ketë ndikim negativ material në gjendjen financiare të blerësit.

6. Sipas ligjeve në fuqi, të Shqipërisë që prej kësaj date, pretendimet e shitësit ndaj blerësit sipas kësaj Marrëveshjeje, do të renditen të paktën *pari passu* me pretendimet e të gjithë kreditorëve të tjerë të pasiguruar për ndonjë borxh të blerësit.

Neni 11 Rastet e mosplotësimit të detyrimeve

11.1 Në rast se një prej rasteve të përcaktuara në këtë seksion (rastet e mosplotësimit të detyrimeve) do të ketë ndodhur dhe do të jetë duke ndodhur, atëherë shitësi, me anë të një njoftimi drejtuar blerësit, mund të deklarojë që një pjesë apo i gjithë çmimi i shitjes do të jetë dhe do të bëhet menjëherë i kërkueshëm dhe i pagueshëm (pavarësisht nga ndonjë element i kësaj Marrëveshjeje) pa njoftim të mëtejshëm:

a) mosplotësimi i detyrimeve do të ketë ndodhur në pagesën e ndonjë prej kësteve të çmimit të shitjes dhe ky mosplotësim do të ketë vazhduar për një periudhë prej 15 (pesëmbëdhjetë) ditësh.

b) mosplotësimi i detyrimeve, i ndryshëm nga mosplotësimi i përcaktuar në pikën (a) më sipër, do të ketë ndodhur në plotësimin e ndonjë detyrimi të blerësit sipas kësaj Marrëveshjeje dhe një mosplotësim i tillë do të ketë vazhduar për një periudhë prej 30 (tridhjetë) ditësh.

c) çdo përfaqësim ose garanci e konfirmuar ose e bërë nga blerësi në lidhje me ekzekutimin dhe dorëzimin e kësaj Marrëveshjeje ose me çdo kërkesë për disbursim sipas kësaj Marrëveshjeje, do të konsiderohet të jetë i gabuar në aspektin material dhe do të vazhdojë të jetë i gabuar për një periudhë prej 30 (tridhjetë) ditësh pas njoftimit të dhënë blerësit nga shitësi;

d) çdo dispozitë e kësaj Marrëveshjeje bëhet e pavlefshme, e paligjshme ose e pazbatueshme.

11.2 Nëse çdo rast i mosplotësimit të detyrimeve ose çdo rast që me kalimin e kohës ose njoftimit dhe kalimit të kohës do të bëhet një rast i mosplotësimit të detyrimeve, blerësi do t'i japë menjëherë shitësit njoftim për këtë, me teleks ose faks, duke përcaktuar natyrën e këtij rasti të mosplotësimit të detyrimeve ose kësaj ngjarjeje, si dhe hapat që blerësi po ndërmerr për të përmirësuar këtë situatë.

11.3 Asnjë transaksion dhe asnjë vonesë në ushtrimin ose mosushtrimin e çdo të drejte, kompetence ose mjeti ligjor që rrjedh prej shitësit në bazë të mosplotësimit të detyrimeve sipas kësaj

Marrëveshjeje ose ndonjë marrëveshjeje tjetër nuk do të cenojë këtë të drejtë, kompetencë ose mjet ligjor ose nuk do të interpretohet si heqje dorë prej saj ose si pranim i heshtur; as veprimi i shitësit në lidhje me një mosplotësim të tillë detyrimesh, ose çdo pranim në heshtje prej tij nuk do të cenojë ose dëmtojë ndonjë të drejtë, kompetencë ose mjet ligjor të shitësit në lidhje me një mosplotësim tjetër detyrimesh.

Neni 12

Anulimi i shumës së aprovuar

12.1 Nëse kontrata e parë nuk është nënshkruar brenda 180 (njëqind e tetëdhjetë) ditësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, me kusht që dokumenti i hollësishëm i planprojektit që përcaktohet në Marrëveshjen e agjencisë, të jetë dorëzuar, shitësi, me anë të një njoftimi drejtuar blerësit, mund të anulojë shumën e aprovuar, nëse nuk është i bindur nga justifikimi i blerësit për këtë vonesë.

12.2 Në rast se një kontraktues nuk përmbush ndonjë prej detyrimeve të tij sipas kontratës dhe blerësi, në konsultim me shitësin, anulon kontratën në përputhje me kushtet e saj, ky anulim 60 (gjashtëdhjetë) ditë pas këtij përfundimi do të operojë si anulim i çdo shume të mbetur të padisbursuar nga shuma e aprovuar e kontratës përkatëse, përveç kur shitësi bie dakord ndryshe.

Neni 13

Hyrja në fuqi e Marrëveshjes

Kjo Marrëveshje nuk do të hyjë në fuqi derisa dhe nëse blerësi nuk i ka dhënë shitësit një opinion ligjor nga Ministri i Drejtësisë i Republikës së Shqipërisë, kryesisht në formën e parashikuar në aneksin III të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 14

Përfundimi i Marrëveshjes për moshyrje në fuqi

Nëse Marrëveshja nuk do të ketë hyrë në fuqi brenda 6 (gjashtë) muajve nga data e nënshkrimit, Marrëveshja dhe të gjitha detyrimet e palëve të saj do të përfundojnë, nëse shitësi, pas shqyrtimit të arsyeve për vonesën, nuk do të caktojë një datë të mëvonshme për qëllime të këtij seksioni. Sipas rastit, shitësi do të informojë menjëherë blerësin për këtë datë të mëvonshme ose për përfundimin e Marrëveshjes.

Neni 15

Heqja dorë

Pamundësia e shitësit për të ushtruar ose mbrojtur të drejtat e tij sipas kësaj Marrëveshjeje ose vonesa apo pamundësia për të ushtruar ose mbrojtur çdo mjet ligjor që mund të ketë ndaj blerësit, nuk do të cenojë këtë të drejtë ose mjet ligjor dhe nuk do të interpretohet si heqje dorë nga kjo e drejtë ose mjet ligjor.

Neni 16

Ligji rregullues, zgjidhja e mosmarrëveshjeve

16.1 Kjo Marrëveshje rregullohet dhe interpretohet në përputhje me parimet e Sheriatit islamik (siç përcaktohet në standardet e Sheriatit të publikuara nga Organizata e Kontabilitetit dhe Auditimit e Institucioneve Islamike Financiare dhe siç interpretohet nga Akademia Islamike e Fiqh e Organizatës së Konferencës Islamike ose Komiteti i Sheriatit të IDB-së).

16.2 Çdo mosmarrëveshje ndërmjet palëve të kësaj Marrëveshjeje dhe çdo pretendim i njëjës palë ndaj palës tjetër që lind sipas kësaj Marrëveshjeje, të cilat nuk mund të zgjidhen miqësisht me marrëveshje nga palët brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditësh nga njoftimi i njëjës palë për tjetrën, i nënshtrohet

një trupi gjykues arbitrazhi për vendim të formës së prerë dhe detyrues, në përputhje me rregullat dhe procedurat e Qendrës Islamike Ndërkombëtare për Pajtim dhe Arbitrazh (IICRA), Dubai, në Emiratet e Bashkuara Arabe. Rregullat dhe procedurat e arbitrazhit të IICRA-s zëvendësojnë çdo procedurë tjetër për përcaktimin e mosmarrëveshjeve ndërmjet palëve të kësaj Marrëveshjeje ose çdo pretendim nga një palë ndaj palës tjetër që lind sipas kësaj Marrëveshjeje.

16.3 Nëse brenda 30 (tridhjetë) ditësh pas dorëzimit të kopjeve të vendimit për palët, vendimi nuk është zbatuar, çdo palë mund të fillojë proces gjyqësor ose procedim për zbatimin e vendimit pranë një gjykate të juridiksionit kompetent kundër palës tjetër, mund të zbatojë këtë vendim me anë të ekzekutimit ose të përdorë ndonjë mjet tjetër ligjor të përshtatshëm kundër palës tjetër për zbatimin e vendimit ose dispozitave të kësaj Marrëveshjeje.

16.4 Çdo palë merr përsipër të ekzekutojë një vendim të dhënë sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 17 **Njoftimet**

17.1 Çdo njoftim ose kërkesë që duhet të jepet ose të bëhet nga njëra palë për tjetrën, sipas kësaj Marrëveshjeje ose në lidhje me të, do të bëhet me shkrim dhe mund të jepet me faks ose shkresë. Një njoftim ose kërkesë e tillë do të vlerësohet të jetë dhënë rregullisht nëse dorëzohet dorazi ose me postë ose dërgohet me faks për palën tjetër në adresën e saj të përcaktuar në seksionin 17.2 të kësaj Marrëveshjeje ose në ndonjë adresë tjetër që mund të përcaktojë me njoftim për palën tjetër.

17.2 Për qëllimet e seksionit 17.1 të kësaj Marrëveshjeje, palët kanë dhënë adresat e tyre si më poshtë:

Për blerësin:
Ministria e Financave
Bulevardi: Dëshmorët e Kombit, nr. 1
Tiranë
Shqipëri
Tel: +355 4 228 405
Faks: +355 4 228494

Për shitësin:
P.O.Box 5925
Jeddah 21432
Kingdom of Saudi Arabia
Tel: +966 2 636 1400
Faks: +966 2 6366871

Në dëshmi të kësaj, palët kanë nënshkruar këtë marrëveshje në datën e përmendur në preambulën e kësaj Marrëveshjeje.

SHTOJCA I PËRSHKRIMI I PUNIMEVE

Projekti synon në rindërtimin e rreth 173 km të rrugëve dytësore dhe lokale në veri të Shqipërisë që përbëjnë pjesën e financuar nga IDB-ja nga një program me shumë financime për përmirësimin e përgjithshëm të rreth 1500 km të rrugëve dytësore dhe rurale në Shqipëri.

Për shkak të nivelit të pamjaftueshëm të këtij rrjeti dhe kufizimeve në planprojektet fillestare të këtyre rrugëve, ndërhyrjet sipas këtij projekti priten të jenë ose rehabilitimi ose rindërtimi (duke përfshirë strukturat e urave).

Rrugët dytësore (rajonale) duhet të rindërtohen me një rrugë transporti të shtruar me 2 korsi me gjerësi nga 6.0 deri në 7.5 metra, me, përkatësisht, një segment anësor të shtruar në secilën anë midis 0.5 dhe 1.5 metra. Në zonat urbane, rrugët për këmbësorët të shtruara (min 1,0 m) duhet të zëvendësohen me segmente anësore, nëse të dyja nuk mund të përshtaten. Kur është e nevojshme, do të përfshihet edhe infrastruktura e sigurisë rrugore.

Rrugët lokale duhet të rindërtohen me një rrugë transporti të shtruar me një korsi prej 3.5 metra dhe 1.0 metër segmente anësore të shtruara në secilën anë për rrugët e tipit L1, segmente anësore të shtruara 3.25 metra dhe 0.75 metra në secilën anë për rrugët e tipit L2 dhe segmente anësore të shtruara 3.0 metra dhe 0.5 metër në secilën anë për rrugët e tipit L3.

Për më tepër, rrugët do të përfshijnë pragje 0.5 m në secilën anë të strukturës së asfaltit.

SHTOJCA II

PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Objektivi i projektit është përmirësimi i kushteve të jetesës dhe zbutja e varfërisë për banorët në zona të largëta të rrugëve të përmirësuara, duke u siguruar atyre akses në shërbimet bazë, si dhe mundësi ekonomike. Projekti lidh qendrat e popullsisë rurale dhe kontribuon gjithashtu në forcimin e kuadrit institucional për planifikimin, financimin, mirëmbajtjen dhe menaxhimin e rrugëve dytësore dhe lokale në Shqipëri.

Përfshirja e IDB-së në projekt synon të mbulojë rindërtimin e disa segmenteve rrugore, gjatësia e përgjithshme e të cilave është rreth 173 km dhe numri i përfituesve është afërsisht 127,000.

Objekti i projektit mbulon:

- A. Punimet civile;
- B. Konsulencën e hollësishme të planprojektit;
- C. Konsulencën e mbikëqyrjes;
- D. Menaxhimin e projektit;
- E. Trajnimin e njësive të qeverisë lokale për mirëmbajtje;
- F. Auditimin financiar;
- G. Seminarin fillestar të projektit dhe vizitat njohëse në IDB/HQ.

Financimi i “ISTISNA’A” i IDB-së do të përdoret për komponentin e punimeve civile të projektit.

SHTOJCA III
FORMA E OPINIONIT TË MINISTRIT TË DREJTËSISË TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
(BLERËSI)

Datë ____/____/____

Banka Islamike për Zhvillim
P.O.Box: 5925
Jeddah 21432
Kingdom of Saudi Arabia

Të nderuar zotërinj,

Në cilësinë time si Ministër i Drejtësisë i Republikës së Shqipërisë ("blerësi"), kam shqyrtuar origjinalet (ose kopjet) e vërtetuara ose të identifikuara sipas pëlqimit tim, të Marrëveshjes ISTISNA'A dhe Marrëveshjes së agjencisë të datës ____/____/____ ("marrëveshjet") që parashikojnë projektin për financimin dhe rindërtimin e rrugëve dytësore dhe lokale në Shqipëri (punimet) nga Banka Islamike për Zhvillim (Shitësi) për blerësin, në një shumë prej 30 000 000 USD (tridhjetë milionë dollarë amerikanë), dhe duke caktuar blerësin si agjentin e shitësit për mbikëqyrjen e punimeve dhe shitjen për blerësin dhe çdo dokument tjetër që e kam konsideruar të nevojshëm ose të përshtatshëm si bazë për opinionet e shprehura në këtë Marrëveshje.

Opinionet e shprehura në këtë Marrëveshje kufizohen në çështjet që lindin sipas ligjeve të Republikës së Shqipërisë dhe nënndarjeve të saj politike dhe unë nuk synoj të shpreh opinion mbi ndonjë çështje që lind sipas ligjit të një juridiksioni tjetër.

Të gjitha termat e përcaktuara në Marrëveshje dhe të përdorura, por të papërkufizuara në të, kanë kuptimet e dhëna për to në Marrëveshje.

Sa më sipër, opinionimi im është se:

a) Blerësi ka kompetencën dhe autoritetin për të zotëruar pronën e tij, për të zhvilluar biznesin e tij, siç po e zhvillon aktualisht, dhe për të kryer transaksionet e parashikuara në Marrëveshje.

b) Blerësi ka marrë të gjitha masat e nevojshme për të konfirmuar ekzekutimin dhe dorëzimin e marrëveshjeve dhe të gjitha dokumentet e tjera që duhet të ekzekutohen dhe dërgohen nga ai në lidhje me Marrëveshjen, përmbushjen e detyrimeve të tij sipas Marrëveshjeve dhe kryerjen e transaksioneve të parashikuara në Marrëveshje.

c) Marrëveshjet janë ekzekutuar dhe dorëzuar rregullisht nga blerësi dhe përbëjnë detyrime të ligjshme, të vlefshme dhe të detyrueshme për blerësin, të zbatueshme për blerësin, në përputhje me kushtet e tyre, në bazë të paaftësisë së zbatueshme paguese, moratoriumit dhe ligjeve të ngjashme që cenojnë përgjithësisht të drejtat e kreditorëve.

d) Të gjitha autorizimet qeveritare dhe masat e çdo lloji, të nevojshme për të konfirmuar ose kërkuar vlefshmërinë dhe vendosjen e detyrimeve të parashikuara sipas këtyre marrëveshjeve kundrejt blerësit, janë marrë ose realizuar dhe janë të vlefshme me fuqi dhe efekt të plotë.

e) Asnjë ngjarje nuk ka ndodhur dhe nuk po vazhdon që, përbën, ose që, me dhënien e njoftimit ose me kalimin e kohës ose me të dyja bashkë, do të përbente një mosplotësim detyrimesh sipas çdo marrëveshjeje ose instrumenti që përcakton çdo detyrim të Blerësit, dhe asnjë ngjarje e tillë nuk do të ndodhë pas kryerjes së ndonjë disbursimi sipas Marrëveshjes.

f) Çdo kreditori të blerësit nuk i kërkohet miratim ose njoftim sipas kushteve të ndonjë marrëveshjeje ose instrumenti që identifikon çdo detyrim të blerësit për ekzekutimin ose dorëzimin, ose përmbushjen e detyrimeve të blerësit sipas marrëveshjeve, ose kryerjen e transaksioneve të parashikuara në Marrëveshje dhe se ekzekutimi, dorëzimi, përmbushja e detyrimeve dhe kryerja e transaksioneve nuk do të rezultojë në ndonjë shkelje ose kundërvajtje ose nuk do të përbëjë një mosplotësim detyrimesh sipas kartës ose akteve nënligjore të blerësit ose çdo marrëveshjeje, instrumenti, vendimi apo urdhri të njohur prej meje, apo çdo statuti, rregulli apo rregulloreje të zbatueshme për blerësin apo për një pjesë të pasurisë së tij.

g) Nuk ka veprime apo procedime të lëna pezull apo, sipas informacionit tim, të pritshme përcaktimi i gabuar i të cilëve mund të kishte një ndikim materialisht negativ në situatën financiare të blerësit apo të cenojnë aftësinë e blerësit për të përmbushur detyrimet e tij apo të cenojë vlefshmërinë apo zbatueshmërinë e Marrëveshjeve.

h) Blerësi ka titull të plotë mbi pronën e tij pa asnjë detyrim garancie dhe barra të tjera dhe detyrimet e tij sipas Marrëveshjes renditen të paktën *pari passu* me të gjitha detyrimet e tjera të pasiguruara.

i) Ekzekutimi dhe dorëzimi i marrëveshjeve nuk janë subjekt i ndonjë takse, tatimi, tarife apo detyrimi tjetër, duke përfshirë pa kufizim çdo taksë regjistrimi ose transferimi apo pagesë për vulën apo detyrime të ngjashme të vendosura nga ose brenda Shqipërisë ose ndonjë nënndarjeje politike ose autoriteti tatimor të saj ose në të.

j) Blerësi heq dorë nga imuniteti i tij për arsye të juridiksionit në lidhje me çdo padi ose procedim që lidhet në ndonjë mënyrë me Marrëveshjen që mund të paraqitet në gjykatat e Shqipërisë.

k) Ekzekutimi dhe dorëzimi i Marrëveshjes nga blerësi dhe përmbushja e detyrimeve të tij sipas saj përbëjnë transaksione tregtare.

l) Zgjedhja nga palët e marrëveshjeve të parimeve të Sheriatit Islamik si ligj rregullues është e ligjshme, e vlefshme dhe detyruese.

m) Nuk është e nevojshme të sigurohet që ligjshmëria, vlefshmëria, zbatueshmëria apo pranueshmëria e qartë në gjykatat e Shqipërisë, e marrëveshjeve që ato të paraqiten, shënohen, regjistrohen ose depozitohen në çdo gjykatë apo agjenci qeveritare ose në Shqipëri ose të vulosen me ndonjë vulë apo taksë transaksioni të ngjashëm.

n) Nuk është e nevojshme sipas ligjeve dhe Kushtetutës së Shqipërisë për t'i dhënë mundësinë shitësit të zbatojë të drejtat e tij sipas Marrëveshjeve ose për shkak të ekzekutimit të Marrëveshjeve apo përmbushjes nga ana e shitësit të detyrimeve të tij sipas Marrëveshjeve që shitësi duhet të jetë i licencuar, i kualifikuar ose i autorizuar për të zhvilluar biznes në Shqipëri.

o) Shitësi nuk konsiderohet të jetë rezident, me banim të përhershëm për të zhvilluar biznes apo subjekt i tatimit në Shqipëri vetëm për shkak të ekzekutimit, përmbushjes dhe/ose zbatimit të Marrëveshjeve, kryerjen e punimeve nga shitësi dhe shitjen e tyre për blerësin sipas Marrëveshjeve, dhe nuk do të mbahen taksa në çdo shumë që mund të merret nga shitësi sipas Marrëveshjeve.

Derisa dhe nëse nuk i jap shitësit njoftim në lidhje me ndonjë ndryshim në këtë opinion para disbursimit të fondeve sipas Marrëveshjes, ju dhe përfaqësuesi juaj ligjor mund të mbështeteni në këtë opinion në çdo kohë që prej kësaj date dhe duke përfshirë një disbursim të tillë, sikur ky opinion të mbante atë datë dhe të dorëzohej në atë kohë.

Me respekt

MARRËVESHJE E AGJENCISË “ISTISNA’A”
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS
ISLAMIKE PËR ZHVILLIM MBI
PROJEKTIN E RINDËRTIMIT TË RRUGËVE DYTËSORE DHE LOKALE

Kjo Marrëveshje është lidhur më .../.../...1431 H (që i korrespondon .../.../...2010G) ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë (në vijim i quajtur “agjenti”) dhe Bankës Islamike për Zhvillim (në vijim e quajtur “IDB”).

Agjenti dhe IDB-së referohen këtu veçmas si “pala” dhe bashkërisht si “palët”.

Duke marrë në konsideratë se:

1. IDB-ja ka rënë dakord në përputhje me marrëveshjen e kësaj date (në vijim e quajtur Marrëveshja “ISTISNA’A”) për të kryer për agjentin punimet e përshkruara në shtojcën I të kësaj Marrëveshjeje (në vijim të quajtura “punimet”) për përdorim në projektin e përshkruar në shtojcën II të kësaj Marrëveshjeje.

2. IDB-ja ka rënë dakord me agjentin që ky i fundit, në emër të IDB-së, të lidhë kontratën me kontraktuesin dhe të mbikëqyrë kryerjen e punimeve.

3. Palët kanë rënë dakord që agjencia zbatuese përgjegjëse për zbatimin e projektit në emër të agjentit do të jetë Fondi i Zhvillimit Shqiptar.

Rrjedhimisht IDB-ja dhe agjenti bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Përkufizime, interpretimi

1.1 Në këtë Marrëveshje, përveçse kur konteksti kërkon ndryshe, termat e mëposhtëm do të kenë kuptimin që shfaqet përbri secilit prej tyre si më poshtë:

Shuma e aprovuar: Shuma e aprovuar nga IDB-ja për kryerjen e punimeve.

Kostoja e kapitalit: Kostoja totale e kryerjes së punimeve, e cila përfshin çmimin e kontratës, tarifat e konsulentit dhe çdo kosto apo shpenzim tjetër që shkaktohet nga IDB-ja në apo në lidhje me kryerjen e punimeve dhe mbikëqyrjen e ndërtimit.

Konsulenti i planprojektit: Subjekti/personi të cilit i besohet përgatitja e të gjitha skicave të hollësishme, specifikimet teknike, vlerësimi i ndikimit mjedisor dhe preventivat që nevojiten për ndërtimin e rrugëve përkatëse.

Konsulenti i mbikëqyrjes: Subjekti/personi të cilit i besohet mbikëqyrja e punimeve.

Koordinatori i projektit: Personi përgjegjës për bashkërendimin e implementimit të komponentëve të financuar të IDB-së të projektit, me të gjitha palët e përfshira në implementim.

Dokumenti i hollësishëm i planprojektit: Dokumenti që mbulon përgatitjen e të gjitha skicave të hollësishme, specifikimeve teknike, vlerësimin e ndikimit mjedisor dhe preventivat që nevojiten për ndërtimin e projektit.

Çmimi i kontratës: Çmimi i pagueshëm për kontraktuesin për kryerjen e punimeve ose një pjesë të tyre, në përputhje me kontratën.

Kontrata: Kontrata për kryerjen e punimeve ose ndonjë pjesë të tyre, e lidhur në emër të IDB-së nga agjenti me kontraktuesin.

Kontrata e parë: Kontrata e parë e lidhur për përfundimin e një pjese të punimeve, nga blerësi në emër të shitësit, me kontraktuesin përkatës.

Kontraktuesi: Shoqëria së cilës i besohet kryerja e punimeve ose ndonjë pjese të tyre, ose çdo kontraktues tjetër që mund të angazhohet për këtë qëllim.

Data e disbursimit të parë: Data në të cilën IDB-ja bën disbursimin e parë sipas kontratës.

Disbursimi: Çdo pagesë e bërë sipas kësaj Marrëveshjeje ose kontrate.

Data e hyrjes në fuqi të Marrëveshjes: Data në të cilën IDB-ja e shpall këtë Marrëveshje në fuqi,

në përputhje me nenin 12 të saj.

Certifikata përfundimtare e pranimi: Certifikata e lëshuar nga konsulenti i mbikëqyrjes në përputhje me kushtet e kontratës dhe e sigluar nga agjenti, i cili përcakton se kryerja e punimeve ose ndonjë pjesë e tyre është realizuar në mënyrë të kënaqshme nga kontraktuesi.

Periudha e maturimit: Periudha që fillon në datën e disbursimit të parë dhe përfundon dyzet e tetë (48) muaj më pas.

Certifikata e pranimi paraprak: Certifikata e lëshuar nga konsulenti i mbikëqyrjes sipas kontratës dhe e sigluar nga agjenti, e cila përcakton pranimin paraprak të punimeve ose ndonjë pjesë e tyre nga agjenti, siç tregohet në kontratë.

Projekti: Projekti i përshkruar në shtojcën II të kësaj Marrëveshjeje.

Taksa: Çdo taksë, detyrim, tatim ose çdo tarifë tjetër e një natyre të ngjashme (duke përfshirë pa kufizim çdo gjobë të pagueshme në lidhje me çdo pamundësi për të paguar ose vonesë në pagesën e sa më sipër).

Punime: Punime ose pjesë të tyre të përshkruara në shtojcën I të kësaj Marrëveshjeje dhe në çdo kontratë përkatëse.

1.2 Në këtë Marrëveshje:

a) Përveç kur konteksti kërkon ndryshe, fjalët që tregojnë numrin njëjës, përfshijnë edhe numrin e shumës dhe anasjelltas, fjalët që shprehin persona përfshijnë korporatat dhe partneritetet; dhe referencat ndaj një shtojce, neni apo seksioni të specifikuar janë referenca ndaj një shtojce, neni ose seksioni të kësaj Marrëveshjeje;

b) Fjalët dhe shprehjet e përcaktuara në Marrëveshjen “ISTISNA’A” dhe që nuk janë përcaktuar këtu, do të kenë të njëjtin kuptim siç është dhënë në Marrëveshjen “ISTISNA’A”;

c) Titujt e neneve dhe seksioneve janë vendosur vetëm për lehtësi reference dhe nuk do të përdoren për të përkufizuar, interpretuar apo kufizuar ndonjë prej dispozitave të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Preambula dhe shtojcat, pjesë e Marrëveshjes

Preambula dhe shtojcat e kësaj Marrëveshjeje do të jenë pjesë përbërëse e saj.

Neni 3

Zgjedhja e kontraktuesit

3.1 Palët e kësaj Marrëveshjeje kanë rënë dakord që agjenti, nëpërmjet agjencisë zbatuese, në konsultim me IDB-në dhe në përputhje me procedura e prokurimit të IDB-së, si dhe në bazë të miratimit të saj, të prokurorë kontrata për ekzekutimin e projektit, bazuar në sa më poshtë:

“Kontraktuesit e punimeve civile do të përzgjidhen nëpërmjet ofertimit konkurrues kombëtar (OKK) të kryer nga agjenti nëpërmjet agjencisë zbatuese, nga kontraktues të kualifikuar për kryerjen e punimeve në përputhje me procedurat e prokurimit të IDB-së.”

3.2 Agjenti, nëpërmjet agjencisë zbatuese, në emër të IDB-së, do të negociojë dhe lidhë një kontratë me kontraktuesin sa më poshtë:

a) Termat dhe kushtet e kontratës do të bien dakord ndërmjet IDB-së dhe agjentit.

b) Kontributi i IDB-së në çmimin e kontratës nuk do të kalojë 30 000 000 USD (tridhjetë milionë dollarë amerikanë).

c) Periudha për përfundimin e kryerjes së punimeve sipas kontratës nuk do të kalojë dyzet e tetë (48) muaj nga data e disbursimit të parë.

d) Specifikimet e punimeve sipas kontratës do të jenë si ato që përshkruhen shkurtimisht në shtojcën I të kësaj Marrëveshjeje dhe siç tregohen hollësisht në kontratë.

e) Miratimi me shkrim i IDB-së për termat dhe kushtet e kontratës së negociuar ose çdo amendim të saj do të merret para lidhjes së kontratës nga agjenti i kontratës ose ndonjë shtesë të saj.

f) Pas përfundimit, punimet do të merren në dorëzim drejtpërdrejt nga agjenti nëpërmjet agjencisë ekzekutuese.

g) Kontrata do të përcaktojë se kontraktuesi do të prokurorë të gjithë sigurimin e rrezikut të kontraktuesit sipas rregullave të tregtisë dhe shumat e sigurimit do t'i paguhet IDB-së në dollarë amerikanë.

Neni 4

Ndryshimet dhe amendimet e kontratës

Agjenti, pa miratimin paraprak me shkrim të IDB-së, nuk do të bëjë asnjë amendim, ndryshim ose modifikim të kontratës që: (a) mund të rezultojë në rritje të çmimit të kontratës ose (b) në një shtyrje të datës së përfundimit, ose (c) në një ndryshim të specifikimit, ose (d) mos jetë në përputhje me praktikën e mirë të zakonshme.

Neni 5

Koordinimi i projektit dhe caktimi i konsulentëve

5.1 IDB-ja dhe agjenti kanë rënë dakord për përzgjedhjen e konsulentit të planprojektit, në përputhje me procedurat dhe udhëzimet e IDB-së.

5.2 Konsulenti i mbikëqyrjes mbikëqyr aktivitetet e ndërtimit për të siguruar që punimet janë kryer sipas skicave të projektit dhe specifikimeve të miratuara dhe gjithashtu i jep raporte të rregullta agjencisë zbatuese.

5.3 Koordinator i projektit përzgjidhet nga agjencia zbatuese dhe miratohet nga IDB. Koordinator i projektit është përgjegjës për të garantuar që të gjitha procedurat dhe udhëzimet e IDB-së janë ndjekur rreptësisht gjatë të gjithë periudhës së kryerjes së punimeve.

5.4 Termat e referencës së konsulentit të planprojektit bien dakord me agjentin.

5.5 Agjenti, nëpërmjet agjencisë zbatuese, merr përsipër që gjatë menaxhimit të projektit, ai do të ushtrojë standardin më të lartë të maturisë dhe kujdesit në monitorimin, me ndihmesën e koordinatorit të projektit dhe konsulentit të mbikëqyrjes, e përmbushjes së duhur dhe të saktë nga ana e kontraktuesit të detyrimeve të tij sipas kontratës, me synimin për të siguruar që punimet do të kryen në përputhje me specifikimet brenda afatit dhe për çmimin e përcaktuar në kontratë.

5.6 Pa cenuar përgjithësimin e seksionit 5.5 të kësaj Marrëveshjeje, agjenti, nëpërmjet agjencisë zbatuese, do të jetë i detyruar:

a) të këshillojë IDB-në, sa më shpejt që të jetë e mundur, mbi çdo vonesë apo vonesë të pritshme në përfundimin e kryerjes së punimeve me të gjitha hollësitë përkatëse;

b) të merret me të gjitha çështjet rregullatore dhe administrative në lidhje me kryerjen e punimeve, në përputhje me ligjet përkatëse në Shqipëri;

c) të nënshkruajë certifikatën e pranimit paraprak dhe certifikatën e pranimit përfundimtar nëse ai është i bindur se punimet në fazën përkatëse janë kryer në përputhje me kontratën, duke përfshirë specifikimet.

5.7 Nëse, në shkelje të nenit 5 të kësaj Marrëveshjeje, agjenti jep udhëzime për kontraktuesin, si rrjedhojë e të cilave ka një rritje të çmimit të kontratës apo IDB-së bëhet përgjegjëse ndaj çdo pale për ndonjë pretendim, humbje, dëm apo shpenzim, atëherë agjenti bie dakord që të përballojë rritjen në çmimin e kontratës ose, sipas rastit, të dëmshpërblejë IDB-në për çdo pretendim, humbje, dëm apo shpenzim të tillë.

5.8 Është rënë dakord që agjenti, nëpërmjet agjencisë zbatuese, të sigurojë një numër të tillë të personelit të tij që do të ishte i nevojshëm për të përmbushur detyrat e tij sipas kësaj Marrëveshjeje dhe kontratës.

5.9 Agjenti nuk ka të drejtë për asnjë shpërblim apo pagesë tjetër nga IDB-ja në lidhje me apo që rrjedh nga caktimi i tij si agjent sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 6

Disbursimi i shumës së aprovuar

6.1 IDB-ja do të disbursojë shumën e aprovuar në mënyrën e përcaktuar në kontratë dhe në përputhje me procedurat e disbursimit të IDB-së.

6.2 Data e kërkesës së disbursimit të parë: Nëse brenda 180 ditësh nga data e hyrjes në fuqi, me kusht që të jetë dorëzuar dokumenti i hollësishëm i planprojektit ose në një datë të mëvonshme që do të bihet dakord ndërmjet IDB-së dhe agentit, ky i fundit, nëpërmjet agjencisë zbatuese, nuk ka paraqitur një kërkesë për disbursimin e parë, IDB-ja mund të anulojë këtë Marrëveshje, pas dhënies së njoftimit të duhur për agentin.

6.3 Data e përfundimit të disbursimit: Data 31.3.2014, ose një datë e mëvonshme që do të bihet dakord ndërmjet IDB-së dhe agentit, do të jetë data e përfundimit të tërheqjes sipas kësaj Marrëveshjeje.

6.4 Pa cenuar përgjithësimin e seksionit 6.1 të kësaj Marrëveshjeje, agjenti, pas paraqitjes së kërkesës për disbursimin e parë sipas kontratës, do të dorëzojë një kopje të firmosur të kontratës (nëse është paraqitur më parë) dhe kopje të policës së sigurimit të përmendur në seksionin 3.2 (g) të kësaj Marrëveshjeje.

6.5 IDB-ja nuk është e detyruar të kryejë ndonjë disbursim sipas kësaj Marrëveshjeje, nëse kërkesa për disbursim nuk është në përputhje me këtë Marrëveshje ose nëse dokumentet e paraqitura nga agjenti janë të paplota ose me mangësi të tjera. Agjenti është përgjegjës për çdo vonesë në kryerjen e disbursimit nëse kjo vonesë ndodh për shkak se kërkesa nuk është në përputhje me këtë Marrëveshje ose për shkak të pamjaftueshmërisë ose mospërputhjes në dokumentet e kërkuara.

Neni 7

Marrja në dorëzim e punimeve

7.1 Është rënë dakord që kontrata do të parashikojë për marrjen në dorëzim të punimeve pas përfundimit nga agjenti nëpërmjet agjencisë zbatuese. Gjithashtu, është rënë dakord që IDB-ja nuk do të jetë në asnjë rast përgjegjëse për agentin për çfarëdo humbje që rezulton nga çdo vonesë në marrjen në dorëzim të punimeve.

7.2 Për shmangien e çdo dyshimi, është rënë dakord që, nëse pas nënshkrimit të certifikatës përfundimtare të pranimit, agjenti refuzon të marrë në dorëzim punimet nga kontraktuesi për çfarëdolloj arsyeje, agjenti do të dëmshpërblejë IDB-në për çdo kosto, shpenzim apo humbje që ka rezultuar nga më sipër.

Neni 8

Përfaqësimet dhe garancitë

Agjenti përfaqëson dhe garanton se:

1. Ka kompetencën për të hyrë në këtë Marrëveshje dhe për të përmbushur detyrimet e tij të sipas saj dhe të gjitha veprimet e kërkuara për të siguruar ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje dhe përmbushja nga agjenti e detyrimeve të tij janë kryer siç duhet;

2. Detyrimet e shprehura për t'u marrë përsipër nga agjenti në këtë Marrëveshje janë të vlefshme dhe të ligjshme, detyruese për agentin në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje;

3. Ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje dhe përmbushja nga agjenti e detyrimeve të tij sipas kësaj kontrate nuk përbëjnë e nuk do të rezultojnë në ndonjë shkelje të një marrëveshjeje, traktati apo ligji;

4. Të gjitha aktet, kushtet dhe elementet (duke përfshirë shkëmbimin e miratimeve të kontrollit) të kërkuara nga ligjet e Shqipërisë do të bëhen, plotësohen dhe kryhen me qëllim që:

i) agjenti të ketë mundësinë që të ketë përgjegjësinë ligjore dhe të përmbushë detyrimet e shprehura për t'u arritur nga ai në këtë Marrëveshje;

ii) të sigurojë që detyrimet e shprehura për t'u përmbushur nga ai në këtë Marrëveshje të jenë të ligjshme, të vlefshme dhe të zbatueshme; dhe

iii) ta bëjë këtë Marrëveshje të pranueshme shprehimisht në Shqipëri, pa ndërmarrjen e hapave ose formaliteteve të tjera, të kryera dhe të plotësuara në përputhje të plotë me ligjet dhe Kushtetutën e Shqipërisë.

5. Të mos ketë filluar apo rrezikuar të fillojë ndonjë veprim apo procedim administrativ nga ose përpara çdo gjykate ose agjencie, e cila mund të ketë ndikim negativ material në gjendjen financiare të blerësit.

6. Sipas ligjeve të Shqipërisë në fuqi që prej kësaj date, pretendimet e IDB-së ndaj agjentit sipas kësaj Marrëveshjeje, do të renditen të paktën *pari passu* me pretendimet e të gjithë kreditorëve të tjerë të pasiguruar për ndonjë borxh të agjentit.

Neni 9

Dëmshpërblimet

9.1 Me anë të kësaj Marrëveshjeje, agjenti merr përsipër të dëmshpërblejë IDB-në, mbi bazën e një shume të llogaritur neto pas taksave (në normat e zbatueshme të taksave mbi të ardhurat lokale dhe të huaja) dhe bie dakord të mbrojë, ruajë dhe mos dëmtojë IDB-në nga ndonjë dhe të gjitha detyrimet, tarifat, përgjegjësitë, humbjet, dëmet, gjobat, kërkesat, veprimet, gjykimet dhe shpenzimet, duke përfshirë tarifa dhe shpenzime të arsyeshme ligjore (përfshirë tarifa dhe shpenzime të tilla ligjore të shkaktuara në lidhje me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje) të çdo lloji dhe natyre qofshin, të vendosura mbi apo të shkaktuara nga apo të pretenduara kundër IDB-së e që rrjedhin nga:

a) pronësia, zotërimi, përdorimi, dokumentimi, heqja, kthimi apo aplikime, apo kushte të tjera sipas kontratës, duke përfshirë elemente që mund të lindin nga:

i) çdo lloj humbje apo dëmi ndaj çdo pasurie apo vdekjeje, apo plagosjeje të ndonjë personi;

ii) mangësi evidente apo të fshehura në punime;

iii) çdo pretendim të bazuar në përgjegjësinë e kufizuar në dëm apo ndryshe;

iv) çdo pretendim të bazuar në shkelje të të drejtave të autorit, markave tregtare ose patentave;

v) çdo pretendim që bazohet në përgjegjësinë që lind sipas ligjeve të zbatueshme mjedisore apo miratimet mjedisore;

vi) çdo pretendim në lidhje me të drejtat mbi punimet apo truallin mbi të cilin ato kryhen;

vii) çdo pretendim apo mosmarrëveshje që lidhet me kontratën apo çdo letër krediti e lëshuar sipas saj.

b) mospagesa apo çdo pamundësi tjetër nga ana e agjentit apo e kontraktuesit për të përmbushur apo respektuar çdo afat të kësaj Marrëveshjeje apo çdo dokument, marrëveshjeje apo kontratë të lidhur në lidhje me të apo ndryshe në lidhje me punimet, por duke përjashtuar çdo pretendim të bazuar në pamundësinë nga ana e IDB-së për të përmbushur detyrimet e saj sipas kësaj Marrëveshjeje apo çdo dokumenti, marrëveshjeje apo kontrate të lidhur nga IDB-ja në lidhje me të apo ndryshe në lidhje me punimet;

c) çdo pretendim, barrë, interes sigurimi dhe detyrime garancie apo procese gjyqësore në lidhje me të drejtat apo interesat mbi punimet apo truallin mbi të cilin ato kryhen.

9.2 Agjenti, nëpërmjet agjencisë zbatuese, do t'i japë IDB-së njoftim të menjëhershëm mbi çdo ndodhi apo situatë të njohur për agjentin si pasojë e të cilit IDB-ja ka apo mund të ketë të drejtë për dëmshpërblim. Dëmshpërblimi i parashikuar në seksionin 9.1 do të zbatohet specifikisht dhe do të përfshijë pretendimet apo paditë e ngritura nga apo në emër të punonjësve të agjentit dhe agjenti heq dorë shprehimisht, kundër IDB-së, nga çdo imunitet ndaj të cilit agjenti mund të kishte pasur ndryshe të drejtë sipas ligjeve të zbatueshme. Agjenti do të rimbursojë menjëherë IDB-në, sipas kërkesës së IDB-së (por në çdo rast, brenda pesëmbëdhjetë ditësh nga kjo kërkesë) për shumat e shpenzuara nga ai në lidhje me cilëndo nga sa më sipër ose t'i paguajë këto shuma drejtpërdrejt. Agjenti do të zëvendësojë të drejtat e IDB-së në çdo çështje, në lidhje me të cilën agjenti e ka rimbursuar IDB-në për shuma të shpenzuara nga ajo apo ka paguar drejtpërdrejt shuma të tilla në përputhje me seksionin 9.1. Në rast se ngrihet ndonjë padi apo procedim kundër IDB-së në lidhje me ndonjë pretendim të padëmshpërblyer, IDB-ja do të njoftojë për këtë agjentin, pas marrjes së njoftimit mbi fillimin e një padie apo procedimi të tillë, duke i

bashkëlidhur një kopje të të gjitha dokumenteve që i janë dërguar IDB-së. Sipas kërkesës së IDB-së, agjenti mund të mbrohet nga dhe të kundërshtojë një padi apo procedim të tillë me shpenzimet e tij apo të bëjë që kjo mbrojtje apo kundërshtim të bëhet nga një avokat i zgjedhur nga agjenti dhe në mënyrë të arsyeshme i pranueshëm për IDB-në. Në rast të ndonjë pamundësie nga agjenti për të vepruar kështu, agjenti do të paguajë të gjitha kostot dhe shpenzimet (duke përfshirë tarifat dhe shpenzimet e arsyeshme të avokatit) të shkaktuar nga IDB-ja në lidhje me këtë padi apo procedim.

Neni 10 **Raportet**

Agjenti merr përsipër të sigurojë paraqitjen pranë IDB-së, me pëlqimin e plotë të kësaj të fundit dhe në momentet e përcaktuara për secilën, raportet e mëposhtme:

i) Brenda 30 (tridhjetë) ditëve pas përfundimit të çdo semestri kalendarik ose brenda një periudhe tjetër për të cilën palët mund të bien dakord, raporte mbi ekzekutimin e projektit, në atë mënyrë që IDB mund të caktojë herë pas here;

ii) Raporte të tjera që IDB-ja mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme, herë pas here, në lidhje me progresin e projektit;

iii) Menjëherë pas lëshimit të certifikatës së pranimit përfundimtar, por jo më vonë se gjashtë muaj pas lëshimit të kësaj certifikate ose në një datë të mëvonshme për të cilën mund të bihet dakord për këtë qëllim ndërmjet agjentit dhe i IDB-së, agjenti do të përgatisë dhe dorëzojë pranë IDB-së një raport përfundimtar për një qëllim të tillë dhe me hollësi të tilla që IDB-ja mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme mbi ekzekutimin dhe operimin fillestar të projektit.

Neni 11 **Heqja dorë**

Pamundësia e IDB-së për të ushtruar apo mbështetur ndonjë nga të drejtat e saj sipas kësaj marrëveshjeje apo vonesa e saj për këtë, apo pamundësia e saj për të ushtruar apo mbështetur çdo mjet ligjor që ajo mund të ketë kundër agjentit apo vonesa e saj për këtë, nuk cenon këtë të drejtë apo mjet ligjor dhe nuk interpretohet si heqje dorë nga kjo e drejtë apo mjet ligjor.

Neni 12 **Data e hyrjes në fuqi**

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi nga data e hyrjes në fuqi të Marrëveshjes “ISTISNA’A”.

Neni 13 **Ligji rregullues, zgjidhja e mosmarrëveshjeve**

13.1 Kjo Marrëveshje do të rregullohet dhe interpretohet në përputhje me parimet e Sheriatit Islamik (siç përcaktohet në standardet e Sheriatit të publikuara nga Organizata e Kontabilitetit dhe Auditimit e Institucioneve Financiare Islamike dhe siç interpretohet nga Akademia Islamike Fiqh e Organizatës së Konferencës Islamike ose Komiteti i Sheriatit të IDB-së).

13.2 Çdo marrëveshje ndërmjet palëve të kësaj Marrëveshjeje dhe çdo pretendim nga një palë kundër palës tjetër që lind nga kjo Marrëveshje, i cili nuk mund të zgjidhej miqësisht me marrëveshje ndërmjet palëve brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh njoftimi nga një palë për tjetrën, do t’i paraqitet një trupi gjykues arbitrazhi për vendim të formës së prerë dhe detyrues, në përputhje me rregullat dhe procedurat e Qendrës Ndërkombëtare Islamike për Pajtim dhe Arbitrazh (IICRA), Dubai në Emiratet e Bashkuara Arabe. Rregullat dhe procedurat e arbitrazhit të IICRA-s do të zëvendësojnë çdo procedurë tjetër për përcaktimin e mosmarrëveshjeve ndërmjet palëve të kësaj Marrëveshjeje ose çdo pretendim nga një palë kundër palës tjetër që lind sipas kësaj Marrëveshjeje.

13.3 Nëse brenda 30 (tridhjetë) ditësh pas dorëzimit ndaj palëve të kopjeve të vendimit, vendimi nuk është zbatuar, çdo palë mund të fillojë një proces gjyqësor ose procedim për zbatimin e vendimit në çdo gjykatë të juridiksionit kompetent kundër palës tjetër, mund të zbatojë këtë vendim me anë të ekzekutimit ose mund të përdorë çdo mjet tjetër ligjor të përshtatshëm kundër palës tjetër për zbatimin e vendimit ose dispozitave të kësaj Marrëveshjeje.

13.4 Çdo palë merr përsipër që të ekzekutojë çdo vendim apo gjykim të dhënë sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 14 **Njoftimet**

14.1 Çdo njoftim ose kërkesë që duhet të jepet ose të bëhet nga një palë për tjetrën sipas kësaj Marrëveshjeje apo në lidhje me të, do të jetë me shkrim dhe mund të jepet me faks ose shkresë. Një njoftim ose kërkesë e tillë do të vlerësohet se është dhënë apo bërë sipas rregullave kur të jetë dërguar dorazi ose përmes postës apo të jetë dërguar me faks për palën tjetër në adresën e përcaktuar në seksionin 14.2 të kësaj Marrëveshjeje apo në çdo adresë tjetër që mund të përcaktojë me njoftim për palën tjetër.

14.2 Për qëllimet e seksionit 14.1 të kësaj Marrëveshjeje, palët kanë dhënë adresat e tyre si më poshtë:

Për agjentin:
Ministria e Financave
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr.1
Tiranë
Shqipëri
Tel: +355 4 228 405
Faks: +355 4 228 494

Për IDB-në
P.O.Box: 5925,
Jeddah – 21432
Kingdom of Saudi Arabia
Faks: +966 2 636 6871
Tel: +966 2 636 1400

Në dëshmi të kësaj, palët kanë nënshkruar këtë Marrëveshje në datën e përmendur në preambulën e kësaj Marrëveshjeje.

SHTOJCA I **PËRSHKRIMI I PUNIMEVE**

Projekti synon rindërtimin e rreth 173 km të rrugëve dytësore dhe lokale në veri të Shqipërisë që përbëjnë pjesën e financuar nga IDB-ja nga një program me shumë financime për përmirësimin e përgjithshëm të rreth 1500 km të rrugëve dytësore dhe rurale në Shqipëri.

Për shkak të nivelit të pamjaftueshëm të këtij rrjeti dhe kufizimeve në planprojektet fillestare të këtyre rrugëve, ndërhyrjet sipas këtij projekti priten të jenë ose rehabilitimi, ose rindërtimi (duke përfshirë strukturat e urave).

Rrugët dytësore (rajonale) duhet të rindërtohen me një rrugë transporti të shtruar me 2 korsi me gjerësi nga 6.0 deri në 7.5 metra, me, përkatësisht, një segment anësor të shtruar në secilën anë midis 0.5 dhe 1.5 metra. Në zonat urbane, rrugët për këmbësorët, të shtruara (min 1.0 m), duhet të zëvendësohen me segmente anësore, nëse të dyja nuk mund të përshtaten. Kur është e nevojshme, do të përfshihet edhe infrastruktura e sigurisë rrugore.

Rrugët lokale duhet të rindërtohen me një rrugë transporti të shtruar me një korsi prej 3.5 metra dhe 1.0 metër segmente anësore të shtruara në secilën anë për rrugët e tipit L1, segmente anësore të shtruara 3.25 metra dhe 0.75 metra në secilën anë për rrugët e tipit L2 dhe segmente anësore të shtruara 3.0 metra dhe 0.5 metër në secilën anë për rrugët e tipit L3. Për më tepër, rrugët do të përfshijnë pragje 0.5 m në secilën anë të strukturës së asfaltit.

SHTOJCA II PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Objekti i projektit është përmirësimi i kushteve të jetesës dhe zbutja e varfërisë për banorët në zona të largëta të rrugëve të përmirësuara, duke u siguruar atyre akses në shërbimet bazë, si dhe mundësi ekonomike. Projekti lidh qendrat e popullsisë rurale dhe kontribuon gjithashtu në forcimin e kuadrit institucional për planifikimin, financimin, mirëmbajtjen dhe menaxhimin e rrugëve dytësore dhe lokale në Shqipëri.

Përfshirja e IDB-së në projekt synon të mbulojë rindërtimin e disa segmenteve rrugore, gjatësia e përgjithshme e të cilave është rreth 173 km dhe numri i përfituesve është afërsisht 127 000.

Objekti i projektit mbulon:

- A. Punimet civile;
- B. Konsulencën e hollësishme të planprojektit;
- C. Konsulencën e mbikëqyrjes;
- D. Menaxhimin e projektit;
- E. Trajnimin e njësive të qeverisë lokale për mirëmbajtje;
- F. Auditimin financiar;
- G. Seminarin fillestar të projektit dhe vizitat njohëse në IDB/HQ.

Financimi i “ISTISNA’A” i IDB-së do të përdoret për komponentin e punimeve civile të projektit.